

Yo escribo peor que ellos, pero puntúo mejor

La coma en el ojo ajeno

© Miguel Ángel de la Fuente González

La remontada del precio del petróleo no encuentra techo Á. S.

Los arquitectos del mundo pospandemia dibujan una reconstrucción verde, de molinos movidos por el viento, paneles capturando energía del sol, y coches circulando gracias a la energía eléctrica. China, EE UU y la UE, las tres superpotencias, y a la vez, los mayores contaminantes del planeta, están alineadas para rebajar las emisiones al mínimo en las próximas décadas. El declive del petróleo lleva tiempo anunciándose. Y sin embargo, su precio ha vuelto a encadenar varias semanas de subida.

***Puntuar
de otra
forma***

SOLUCIÓN Y FUNDAMENTACIÓN

Proponemos cinco cambios. Reproducimos ambas versiones:

Los arquitectos del mundo pospandemia dibujan una reconstrucción verde, de molinos movidos por el viento, paneles capturando energía del sol, y coches circulando gracias a la energía eléctrica. China, EE UU y la UE, las tres superpotencias*, y a la vez, los mayores contaminantes del planeta, están alineadas para rebajar las emisiones al mínimo en las próximas décadas. El declive del petróleo lleva tiempo anunciándose. Y sin embargo, su precio ha vuelto a encadenar varias semanas de subida.

Los arquitectos del mundo pospandemia dibujan una reconstrucción verde[:] de molinos movidos por el viento, paneles capturando energía del sol, y coches circulando gracias a la energía eléctrica. China, EE UU y la UE —las tres superpotencias y[,] a la vez, los mayores contaminantes del planeta— están alineadas para rebajar las emisiones al mínimo en las próximas décadas. El declive del petróleo lleva tiempo anunciándose[;] y[,] sin embargo, su precio ha vuelto a encadenar varias semanas de subida.

1) La primera coma del texto permite dos posibilidades: eliminarla o sustituirla por dos puntos. Veamos cada caso en concreto.

1.1) Eliminamos la primera coma. Reproducimos ambas versiones:

Los arquitectos del mundo pospandemia dibujan una reconstrucción verde, **de** molinos movidos por el viento, paneles capturando energía del sol, y coches circulando gracias a la energía eléctrica.

Los arquitectos del mundo pospandemia dibujan una reconstrucción verde **de** molinos movidos por el viento, paneles capturando energía del sol, y coches circulando gracias a la energía eléctrica.

Al eliminar la coma previa a *de molinos...* (complemento preposicional, al que siguen otros dos) se convierte en especificativo; es decir, se leerá sin pausa y en el mismo tono (con la coma era explicativo y se leía con pausa y bajando el tono).

1.2) Sustituimos la coma por dos puntos. Reproducimos tres versiones:

Los arquitectos del mundo pospandemia dibujan una reconstrucción verde, **de** molinos movidos por el viento, paneles capturando energía del sol, y coches circulando gracias a la energía eléctrica.

Los arquitectos del mundo pospandemia dibujan una reconstrucción verde[:] **de** molinos movidos por el viento, paneles capturando energía del sol, y coches circulando gracias a la energía eléctrica.

Los arquitectos del mundo pospandemia dibujan una reconstrucción verde[:] molinos movidos por el viento, paneles capturando...

Según la normativa, “se escriben dos puntos ante las enumeraciones de carácter explicativo, es decir, las precedidas de un palabra o grupo sintáctico que comprende el contenido de los miembros de la enumeración y que constituyen su elemento anticipador”. Por ejemplo: *Ayer me compré dos libros: uno de Carlos Fuentes y otro de Cortázar* (Ortografía de la lengua española 2010: 358). El texto parece más natural sin la preposición *de*.

2) Sustituimos las dos comas que aíslan el inciso (grupo sustantivo en aposición) por sendas rayas. Reproducimos ambas versiones:

China, EE UU y la UE, las tres superpotencias, y a la vez, los mayores contaminantes del planeta, están alineadas para rebajar las emisiones al mínimo en las próximas décadas.

China, EE UU y la UE —**las tres superpotencias y, a la vez, los mayores contaminantes del planeta**— están alineadas para rebajar las emisiones al mínimo en las próximas décadas.

Según la normativa, “no debe usarse coma para separar incisos con puntuación interna, es decir, que incluyen secuencias separadas por punto, coma, punto y coma o dos puntos; de lo contrario, se perjudica gravemente la inteligibilidad del texto, pues se dificulta la percepción de las relaciones entre sus miembros” (*Ortografía...* 2010: 366). Entre paréntesis y rayas, optamos por estas, que cumplen igual función (*Ortografía...* 2010: 374).

3) La coma previa a la conjunción y resulta inaceptable, pues no delimita correctamente el inciso. Lo podemos comprobar eliminándolo (reproducimos ambas versiones; la original primero):

China, EE UU y la UE, las tres superpotencias, y a la vez, los mayores contaminantes del planeta, están alineadas...

China, EE UU y la UE, las tres superpotencias los mayores contaminantes del planeta, están alineadas...

Sin embargo, y curiosamente, la puntuación no aceptable (la original) responde mejor al reflejo de las pausas que la aceptable:

Las tres superpotencias, y a la vez, los mayores contaminantes.

[las tres superpotencias / y a la vez / los mayores contaminantes]

Las tres superpotencias y, a la vez, los mayores contaminantes.

Es cierto, pero lo que sucede es que la normativa actual prima la delimitación de las unidades sintácticas (*Ortografía...* 2010: 388) por encima del reflejo de las pausas. Por tanto, la puntuación aceptable es la que delimita realmente el inciso (aunque no refleje las dos pausas), lo que se comprueba eliminando el segmento puntuado (el inciso):

Las tres superpotencias **y, a la vez**, los mayores contaminantes.

Las tres superpotencias **y** los mayores contaminantes.

Según la norma, “debe escribirse coma detrás de cualquiera de estas conjunciones [y, e, ni, o, u] si inmediatamente después hay un inciso o cualquier otro elemento que deba ir aislado por comas del resto del enunciado”. Por ejemplo: *Puedes venir con nosotros o, por el contrario, quedarte en casa todo el día* (*Ortografía...* 2010: 324). Además, si se puntúa la segunda coma de un inciso, como hace el original de nuestro texto, debe escribirse la segunda (*Ortografía...* 2010: 311).

Por tanto, hay dos soluciones aceptables: eliminar la coma posterior a *vez* o completar el aislamiento de *a la vez*, como inciso (nuestra propuesta). Reproducimos ambas versiones (la original, primero):

China, EE UU y la UE, las tres superpotencias*, **y a la vez**, los mayores contaminantes del planeta, están alineadas...

China, EE UU y la UE —las tres superpotencias **y a la vez** los mayores contaminantes del planeta— están alineadas...

China, EE UU y la UE —las tres superpotencias **y[,] a la vez**, los mayores contaminantes del planeta— están alineadas...

4) Sustituimos el punto previo a la conjunción y por punto y coma. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

El declive del petróleo lleva tiempo anunciándose. Y sin embargo, su precio ha vuelto a encadenar varias semanas de subida.

El declive del petróleo lleva tiempo anunciándose[;] y, sin embargo, su precio ha vuelto a encadenar varias semanas de subida.

Según apunta la normativa, frente al punto y seguido, el punto y coma “favorece la concatenación de las ideas”, con lo que éstas “aparecen a ojos del lector como una única secuencia de información”. Además, se escribe punto y coma entre los miembros de las construcciones copulativas enumeradas, si se trata de “expresiones complejas que incluyen comas o que presentan cierta longitud” (*Ortografía...* 2010: 351 y 352).

5) Completamos el aislamiento del conector *sin embargo* con la coma inicial. Reproducimos ambas versiones:

El declive del petróleo lleva tiempo anunciándose. Y sin embargo, su precio ha vuelto a encadenar varias semanas de subida.

El declive del petróleo lleva tiempo anunciándose; y[,] **sin embargo**, su precio ha vuelto a encadenar varias semanas de subida.

Según la normativa, la independencia sintáctica de los conectores “determina que, por lo general, se aislen mediante signos de puntuación del resto del enunciado”; entre los conectores “adversativos o contrargumentativos” tenemos *ahora bien, al contrario, en cambio, no obstante, por el contrario, sin embargo...* (Ortografía... 2010: 343).

Antes de finalizar, reproducimos nuevamente ambas versiones (la original primero):

Los arquitectos del mundo pospandemia dibujan una reconstrucción verde, de molinos movidos por el viento, paneles capturando energía del sol, y coches circulando gracias a la energía eléctrica. China, EE UU y la UE, las tres superpotencias, y a la vez, los mayores contaminantes del planeta, están alineadas para rebajar las emisiones al mínimo en las próximas décadas. El declive del petróleo lleva tiempo anunciándose. Y sin embargo, su precio ha vuelto a encadenar varias semanas de subida.

Los arquitectos del mundo pospandemia dibujan una reconstrucción verde: de molinos movidos por el viento, paneles capturando energía del sol, y coches circulando gracias a la energía eléctrica. China, EE UU y la UE —las tres superpotencias y, a la vez, los mayores contaminantes del planeta— están alineadas para rebajar las emisiones al mínimo en las próximas décadas. El declive del petróleo lleva tiempo anunciándose; y, sin embargo, su precio ha vuelto a encadenar varias semanas de subida.